

## TUDO SOBRE CASCAIS

### Portugal Global Impact Challenge

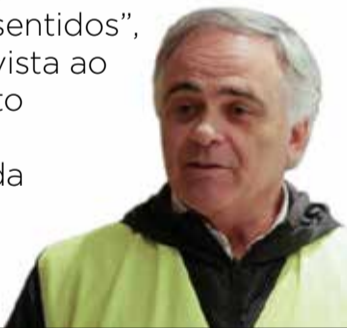
Dois projetos venceram ex-aequo, entre oito candidatos finalistas, o prémio Portugal Global Impact Challenge, da Singularity University (SU). Um dos projetos é da área da Saúde e o outro da Energia. Os vencedores vão desenvolver agora as suas ideias no Nasa Ames, em Silicon Valley, nos Estados Unidos. **p. 2-3**

### ENTREVISTA

#### Carvalho Araújo

“Esta é uma grande obra em todos os sentidos”, diz, em entrevista ao “C”, o arquiteto responsável pelo projeto da Nova SBE em Carcavelos.

**p. 8-9**



### EDP Cool Jazz

Um cartaz de luxo no regresso a Cascais do EDP Cool Jazz. Já confirmadas estão as presenças no palco do Hipódromo Manuel Possolo do irlandês Van Morrison, do compositor e cantor, fundador dos Talking Heads, David Byrne, da compositora e cantora britânica Jessie Ware, de um dos melhores compositores e autores de Jazz Gregory Porter e do grupo canadiano Badbadnotgood. **p. 11**

### C also in English

C pages in English looks at where 1 billion euros of investment will be spent over the next 8 years, spotlights the Ibercup youth tournament in March and learns an unlikely tale of a church that survived an earthquake. **p. 14-15**



ANTES



DEPOIS

# Falemos de património **p. 4-7**



## EDITORIAL

## O Património no passado, presente e futuro

**A**o abordamos o tema do património classificado, mais do que enumerar uma longa lista de intervenções de requalificação de imóveis classificados em Cascais, apenas indicativa, falamos de uma linha de intervenção nesta matéria que, nos últimos anos, devolveu à vida cultural do concelho alguns dos mais emblemáticos edifícios históricos.

Mas também falamos da intervenção que acrescentou ao património arquitetónico de Cascais novos elementos, um deles, Casa das Histórias Paula Rego, referência da arquitetura mundial, prémio Pritzker de Eduardo Souto Moura.

Damos-lhe conta também do rumo dessa linha de intervenção nos próximos tempos, quer quando falamos da urgente requalificação do Forte de Santo António da Barra, da abertura do Museu Arte Urbana e Contemporânea de Cascais, do Edifício do Cruzeiro, do Monte do Estoril, que será transformado e requalificado pelo arquiteto Miguel Arruda, numa Academia das Artes, mas também de pequenas intervenções que permitem contar melhor o mais remoto passado deste lugar, falamos das Grutas do Poço Velho e da Alapraia, ou da Vila Romana de Freiria e do Alto do Cidreiro, ou das Cetárias Romanas que serão destapadas na Vila de Cascais.

Abordamos o passado, mas também o presente quando, numa entrevista com o arquiteto Carvalho Araújo da Nova SBE em Carcavelos, ficamos a saber como está a nascer a melhor escola de negócios de Portugal, uma das 30 melhores da Europa, que ainda este ano abrirá as suas portas.

Mas, nesta edição, também nos referimos ao futuro quando falamos de Inovação e Tecnologia, dando a conhecer os oito projetos finalistas selecionados pela SingularityU Portugal Global Impact Challenge.

E a um futuro de um território de tolerância e diversidade cultural, dando a conhecer o Plano de Requalificação Ambiental e Urbana da Costa da Guia, um projeto para um terreno com cerca de 5000 m<sup>2</sup> que vai incluir um Centro Cultural Judaico, uma área verde com pomar, um jardim sensorial e um parque de estacionamento, ou ainda da construção de uma Igreja Ortodoxa Russa.

Não esquecemos o regresso do EDP Coll Jazz a Cascais chamando ao palco nomes como o escocês e americano compositor e fundador dos Talking Heads, David Byrne, o norte americano compositor e cantor de Jazz e Blues, Gregory Porter, a inglesa Jessie Ware, o irlandês Van Morrison ou os canadianos Badbadnotgood, nomes já confirmados. |C| H.C.

Não recebe o **C** em casa? Envie um mail para: [dmco@cm-cascais.pt](mailto:dmco@cm-cascais.pt)

**Propriedade:** Câmara Municipal de Cascais - Praça 5 de Outubro 2754-501 Cascais  
**Diretor:** Marco Espinheira.  
**Editor:** Sérgio Soares / **Departamento de Comunicação:** Ana Filomena Almeida, Ana Quintela, António Correia, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Martins, Paula Lamares. **Fotografia e multimédia:** Luís Bento, Jorge Martin, Bernardo Jorge, Margarida Castelo Branco, Paulo Nery, Miguel Lúcio, Alexandre Venâncio, Ana Alcântara, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva. **Tiragem:** 120.000 exemplares  
**Periodicidade:** Mensal Tipografia: Sogapal, Comércio de Indústria de Artes Gráficas, SA, Estrada de São Marcos, 27, São Marcos 2735-521 Cacém **Depósito legal:** 332367/11



Cascais quer ser pólo de educação e conhecimento, através da inovação e digitalização.

### SingularityU Portugal Global Impact Challenge

## Dois projetos escolhidos para desenvolvimento no Centro de Pesquisas NASA Ames, em Silicon Valley

São dois os projetos vencedores escolhidos ex-áqueo entre oito candidatos finalistas ao prémio Portugal Global Impact Challenge, da Singularity University (SU), e que vão agora poder desenvolver as suas ideias no Nasa Ames, em Silicon Valley, nos Estados Unidos.

📄 Sérgio Soares ✉ [sergio.soares@cm-cascais.pt](mailto:sergio.soares@cm-cascais.pt)

**A**médica Sofia Couto apresentou a concurso o projeto de saúde "SkinSoul", constituído por uma app, que tanto pode ser utilizada num telemóvel como

num computador, baseada em inteligência artificial e destinada a reduzir o tempo de diagnóstico de cancro de pele. A aplicação aumenta exponencialmente o screening de melanomas, Esta ideia

poderá salvar vidas ao permitir a deteção precoce da doença. Uma deteção precoce permite iniciar o tratamento mais cedo melhorando a taxa de sobrevivência de 14% para 98%.





A médica Sofia Couto (em cima), e os engenheiros José Toscano, Pedro Silva e Pedro Garcia (em baixo), foram os vencedores escolhidos ex-âqueo do Portugal Global Impact Challenge, da Singularity University (SU)



Por seu lado, os engenheiros José Toscano, Pedro Silva e Pedro Garcia apresentaram o projeto Mov.e – Energia. Trata-se de uma plataforma que permite a transformação digital do contrato de eletricidade e que dará acesso à mesma a qualquer momento, em qualquer lugar, com segurança e privacidade a um custo competitivo. A plataforma funciona de modo semelhante ao conceito de roaming nos telemóveis e permite ligar consumidores a fornecedores de redes elétricas em qualquer local do mundo para se proceder a carregamento de veículos elétricos ou de outros equipamentos.

Durante 10 semanas, um autor de cada um destes dois projetos vai ter a possibilidade de acelerar o seu modelo em termos tecnológicos e de plano de negócio num programa com a equipa da Singularity University no SU Ventures Incubator Program, situado no Centro de Pesquisas NASA Ames, em Silicon Valley (EUA). |C|

## O que é o Global Impact Challenge?

Promover ideias com capacidade para alcançarem mil milhões de pessoas num período de 10 anos, e que ajudem a mudar o mundo.

O objetivo deste programa passa por potenciar inovações disruptivas que ajudem a resolver os maiores problemas da atualidade nas áreas da energia, ambiente, alimentação, abrigo, espaço, água, desastres naturais, organização, saúde, educação, prosperidade e segurança. Estas “inovações disruptivas” são, segundo a SU, as que vierem a ter impacto em mil milhões de pessoas no espaço de 10 anos.

O segundo programa, SU Portugal Summit Cascais, realiza-se a 8 e 9 de Outubro deste ano e trata-se de grande conferência na qual se reunirão referências do mundo dos negócios, empreendedores, e inovadores do

futuro com o propósito de criar novas lógicas de inovação local e global.

A SU Portugal Summit Cascais irá proporcionar programação e conteúdos educacionais e de negócios em torno de múltiplas áreas ligadas à tecnologia, reunindo, para o efeito, os melhores especialistas, selecionados de vários pontos do mundo.

A plataforma colaborativa SU, fundada em 2008, tem como objetivo capacitar pessoas e organizações de todo o mundo a interligar e criar soluções inovadoras, com recurso a tecnologias de ponta, como a inteligência artificial, a robótica ou a biologia digital. |C|

### Conheça os finalistas

**Biti | Educação** | Uma app que pode ser instalada numa TV inteligente ou num tablet, que tem em consideração as preferências das crianças e onde todos os conteúdos são pré-aprovados.

**SkinSoul | Saúde** | Usar uma app de inteligência artificial para reduzir o tempo de diagnóstico de cancro de pele.

**Transprnt | Administração** | Plataforma que gere as doações monetárias entre doadores e projetos sociais num ambiente seguro, descentralizado e aberto que possibilita a monitorização de necessidades de financiamento em tempo real.

**Dreamshaper | Educação** | Plataforma que permite que qualquer professor implemente project based learning de forma fácil.

**Mov.e | Energia** | Transformação digital do contrato de eletricidade para ter acesso à mesma a qualquer momento, em qualquer lugar, com segurança e privacidade a um custo competitivo, devido à tecnologia blockchain.

**myPolis | Administração** | Um tinder para ideias. myPolis é uma plataforma para ligar políticos a cidadãos, uma ferramenta para envolvimento cívico e orçamento participativo

**ProdTo | Alimentação** | Serviço de entrega e aconselhamento de alimentos que liga produtores de alimentos, especialistas e consumidores para criar uma maneira mais sustentável e conveniente de comprar e consumir.

**Firefly Global | Ambiente** | Uso de imagens de satélite para saber para onde enviar equipas para limpar florestas, evitando assim incêndios.

## Medicina Personalizada em debate

Cascais aposta numa estratégia que elege a saúde, segurança e educação, como fatores de diferenciação para melhoria da qualidade de vida dos cidadãos.

Especialistas nacionais e internacionais na área da medicina e investigação farmacêutica reuniram-se em Cascais para discutir o modelo médico da “Medicina personalizada”. Este modelo que propõe a personalização dos serviços de saúde, ou seja a adaptação das decisões médicas, das práticas e dos produtos farmacológicos ao organismo de cada ser humano, é já uma realidade refletida nas políticas de saúde da União Europeia.

O encontro, “Personalised Medicine” tem como chairman Ricardo Batista Leite e é promovido pela AstraZeneca Portugal, em parceria com a Embaixada da Suécia e apoio da Câmara Municipal de Cascais.

Este debate contou com a presença do presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, que defendeu a saúde como um dos eixos estratégicos do desenvolvimento de Cascais: “Em Cascais temos apostado numa estratégia que elege a saúde, a par da segurança e da educação, como fatores de diferenciação para melhoria da qualidade de vida dos cidadãos cascalenses e captação de residentes estrangeiros”. Carlos Carreiras referiu-se ainda aos mais recentes “projetos no concelho na área da saúde, onde se contam a Faculdade de Medicina da Universidade Católica Portuguesa, a recuperação do Hospital Ortopédico Dr. José de Almeida e a criação de três centros de saúde financiados pelo município”,

O encontro contou também com a presença da Embaixadora da Suécia em Portugal, Helena Pilsas. |C|

**“Em Cascais temos apostado numa estratégia que elege a saúde, a par da segurança e da educação, como fatores de diferenciação para melhoria da qualidade de vida dos cidadãos cascalenses e captação de residentes estrangeiros”.**

**Carlos Carreiras**

Presidente da Câmara de Cascais



# Investimento



Um edifício polivalente ao serviço da cultura no concelho.

## Falemos de Património

Ao longo dos últimos anos a requalificação do património em Cascais devolveu à vida cultural do concelho alguns dos mais emblemáticos edifícios históricos e fez nascer novos equipamentos. Damos nota dessa evolução e das próximas intervenções consideradas prioritárias, mas também da mais urgente: o Forte de Santo António da Barra.

📄 Humberto Costa ✉ humberto.costa@cm-cascais.pt

**D**urante os últimos 15 anos é longa a lista de intervenções no património classificado. Há, porém, momentos marcantes na aquisição, requalificação e devolução à vida cultural do concelho de imóveis. Um desses momentos ocorreu em 2016, quando a Casa Sommer renasceu para uma nova e nobre função, a de Arquivo Histórico Municipal e Livraria Municipal de Cascais. Esta casa, mandada construir por Henrique Sommer em finais do século XIX, sofreu uma grande intervenção, projeto da arquiteta Paula Santos, obras que se concluíram em 2016, tendo sido inaugurada a 7 de dezembro

desse ano.

Mas houve também riqueza patrimonial acrescentada, quando, em setembro de 2009 era concluída a Casa das Histórias Paula Rego, uma obra que deu a Eduardo Souto Moura o Prémio Pritzker e a Cascais um novo espaço cultural de referência. Esta obra passou a integrar e consolidou o perímetro museológico do Museu do Mar, edifício e lugar patrimonialmente relevantes na história da Vila de Cascais.

É neste mesmo sentido que a autarquia reclama a tutela do Forte de Santo António da Barra, cujo estado de degradação exige rápida e urgente intervenção. Neste caso,

a autarquia tem já pensada uma nova vida para aquela fortaleza. A fortificação, construída em finais do século XVI para proteger Lisboa, poderá vir a ser, após uma intervenção de requalificação, sede da organização mundial da economia do mar (Biomarine) e do Instituto Political Forum, a entidade responsável pela realização das Conferências do Estoril. Mas, para isso, é importante a transferência da tutela para a autarquia e que hoje é da Direção Geral do Património do Estado.

O forte que serviu de residência de férias a Salazar e que, no pós-25 de Abril, serviu de colónia de férias às alunas do Colégio de

Odivelas, deixou de ter essa ou outra qualquer função quando, em 2014 o colégio em Odivelas foi encerrado por despacho do então ministro da Defesa. Mas o estado de degradação ter-se-á acentuado aquando da transferência da tutela do Ministério da defesa para o Ministério das Finanças.

Há dois anos, ainda sob tutela do Ministério da Defesa, a Câmara Municipal de Cascais estimava que uma intervenção de requalificação do forte custaria cerca de 2 milhões de euros. Hoje, dado o estado adiantado de degradação, o valor da intervenção pode atingir o triplo do inicialmente projetado. |C|

## Outras obras de requalificação

**Hipódromo Manuel Possolo**  
Requalificação (2005);

**Mercado do Estoril**  
Reabilitação (2006);

**Capela de Nossa Sra. do Livramento**  
Reabilitação e restauro (2006);

**Forte de S. Jorge de Oitavos**  
2017 - Substituição do sistema de isolamento da cobertura do edifício de serviços. Reparação de rebocos de cal e de pinturas nos elementos primitivos da edificação.

**Igreja Matriz de Nossa Senhora da Assunção**  
Restauro dos retábulos da nave e capela-mor da Igreja; restauro da pintura do teto da nave, autoria de José Malhoa. Renovação do altar e substituição dos bancos da igreja; (€320 mil).

**Capela de S. Sebastião**  
Reabilitação e restauro (2012/2013);

**Sociedade Musical União Paredense**  
Reabilitação (2014/2015).

**Casa de Santa Maria**  
2011/2012 - Segunda fase da obra de substituição da cobertura; 2016 - Reparação de caixilharias e trabalhos de conservação de rebocos de cal e respetivas pinturas. Demolição da infraestrutura do gás e reparação de muros.

**Centro Cultural de Cascais**  
2017 - Instalação de novas janelas e portas, respeitando o desenho das caixilharias antigas. Demolição do pórtico contemporâneo da entrada, devolvendo ao edifício a sua fachada original. Limpeza e reparação de coberturas.

**Museu Condes de Castro Guimarães**  
2012/2017 - Reparação de telhados, do para-raios, de caixilharias e rebocos.



**CIDADELA DE CASCAIS**

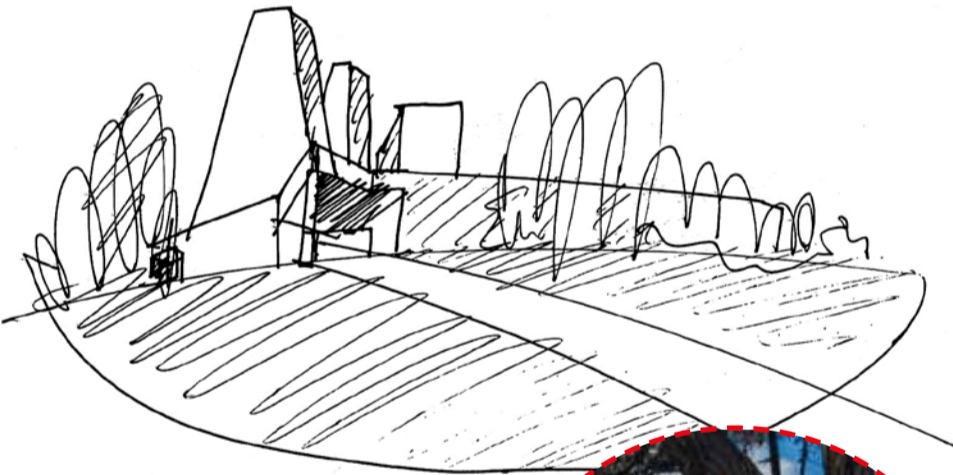
ARQUITETOS: GONÇALO BYRNE, DAVID SINCLAIR e JOÃO GÓIS

FEVEREIRO 2012  
€ € 13.730.000,00



☒ O processo de reabilitação deste importante património arquitetónico iniciou-se a 31 de Outubro de 2003, data em que se celebrou o protocolo de cedência do antigo equipamento militar ao Município de Cascais. A intervenção, inevitavelmente intrusiva neste tipo de programas de modernização, procurou minimizar os “impactos” sobre o património histórico e introduzir novos elementos arquitetónicos de valorização patrimonial, estratégia de conceção que

lhe permitiu a distinção do Prémio Nacional de Reabilitação Urbana 2012 como a “melhor intervenção para fins turísticos”. 2014/2016 - Obras de limpeza e de manutenção de rebocos e pinturas no pátio da entrada e, parcialmente, em espaços interiores da fortificação. Instalação de painéis alusivos ao circuito de visita do público. Substituição do sistema de iluminação. Tratamento de corredor com vista à abertura da ligação da Fortaleza da Luz ao Palácio da Cidadela. |C|



**CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO**  
EDUARDO SOUTO DE MOURA ARQUITETOS

SETEMBRO 2009  
€ 4.800.000,00

☒ Museu galardoado com o Prémio Secil de Arquitetura 2010, o mais importante nesta disciplina das artes a nível nacional. Igualmente destacado como Melhor Projeto Público na 6.ª Edição dos Prémios Turismo de Portugal de 2010, é hoje um espaço cultural de referência de Cascais

e da região de Lisboa, servindo de casa de exposições da obra da Pintora Paula Rego, englobando igualmente exposições temporárias de outros artistas. Na sequência desta obra, Eduardo Souto de Moura venceu o Pritzker 2011 (equiparado ao Nobel da Arquitetura). |C|

**FAROL MUSEU DE SANTA MARTA**  
AIRES MATEUS ARQUITETOS

JULHO 2007  
€ 1.550.000,00

☒ Este equipamento constitui o primeiro Museu dos Faróis em Portugal, resultado de um trabalho conjunto entre a Câmara Municipal e o Estado-Maior da Armada que permitiu a recuperação de um dos conjuntos edificados com maior valor patrimonial da Vila de Cascais, classificado como Imóvel de Interesse Público. Um dos espaços museológicos mais visitado no Concelho desde a sua inauguração em 2007; galardoado com a Menção Honrosa na categoria de “Cidade” no âmbito da 3.ª edição do Prémio Turismo de Portugal e igualmente distinguido com a Menção Honrosa dos Prémios FAD 2008 para obras edificadas em Portugal e Espanha; finalista do Prémio Europeu de Arquitetura Contemporânea Mies van der Rohe em 2009.

2016/2017 Reparação das escadas de pedra do Farol. Trabalhos de conservação de rebocos de cal e respetivas pinturas, incluindo das muralhas do Forte de Santa Marta, bem como em exteriores e interiores dos núcleos expositivos. |C|





# Investimento



**CONSERVATÓRIO DE MÚSICA DE CASCAIS e SEDE DA OCCO**  
**ARX ARQUITETOS**  
 FEVEREIRO 2008  
 € 1.200.000,00

☒ A escola ocupa o antigo Chalet Madalena, construção original do início do século XX, classificada de Imóvel de Interesse Municipal

apesar do estado de ruína em que se encontrava e situada na parte baixa do Monte Estoril, no concelho de Cascais. |C|



**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - S. DOMINGOS DE RANA**  
**JOÃO LUCAS DIAS ARQUITETOS**  
 MARÇO 2005  
 € 1.850.000,00 [OBRA]  
 2,3 MILHÕES INCLUINDO EQUIPAMENTO

☒ Este equipamento, tal como o pavilhão desportivo vizinho, integram uma aposta estratégica de reabilitação urbana num bairro de génese ilegal bastante desqualificado, situado na Freguesia de S. Domingos de Rana. |C|



**MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA - CASA VERDADES DE FARIA**  
**ARQ. RAUL LINO / ARQ.ª TERESA DUARTE (CMC)**  
 OUTUBRO 2005  
 € 1.650.000,00

☒ Designada por Torre de S. Patrício, e projetada pelo arquiteto Raul Lino em 1918, constitui um excelente exemplar da arquitetura de veraneio do Monte Estoril, e está classificada como Imóvel de Interesse Público. 2016 - Reabilitação do Centro de Documentação, afetado por um incêndio em finais de 2015. |C|





# Intervenções programadas para 2018

Nas intervenções de requalificação programadas para este ano merece destaque o legado romano no concelho, designadamente as estações arqueológicas de **Freiria** e do **Alto do Cidreiro**. No caso de Freiria está programada a colocação de passadiços, pequenos totens explicativos e um ponto central de informação sobre o mundo romano em Cascais. Freiria será o ponto de partida para uma visita pelo mundo romano

no concelho, não esquecendo a estação arqueológica do Alto do Cidreiro e, muito brevemente, a visita à Cetária romana, em plena vila de Cascais, na Rua Marques Leal Pancada. Os antigos tanques de produção de pasta de peixe - o Garun - para temperar cozinhar e conservar alimentos, vão estar visíveis com a abertura de uma parede de vidro, ponto de observação para o interior do edifício onde se encontra este achado

arqueológico que assinala a forte ligação de Cascais ao Mar e ao mundo romano.

Também as **Grutas do Poço Velho** e de **Alapraia** vão sofrer pequenas, mas importantes intervenções.

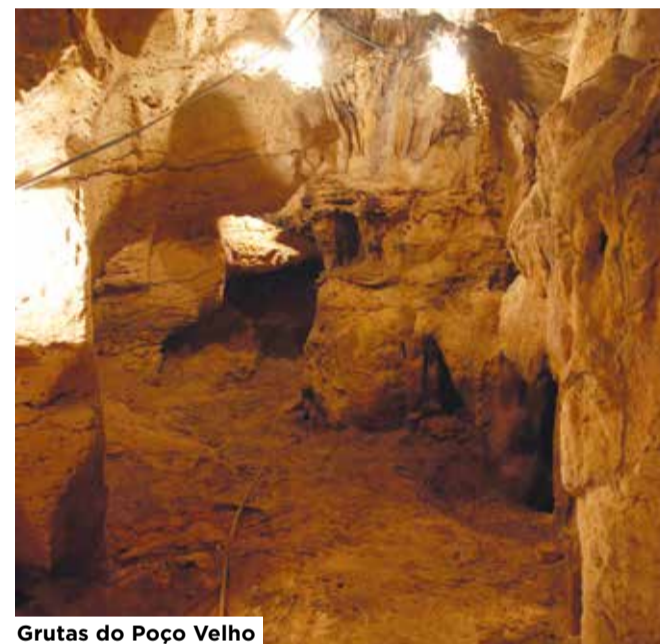
Estas necrópoles pré-históricas, que assinalam a presença humana em Cascais por volta do IV e III milénio a. C., vão sofrer pequenas reformulações nas vedações, na sinalética e no sistema elétrico. As Grutas abrem uma vez por ano e

em 2018 prevê-se que abram em abril, por ocasião do Dia Internacional dos Monumentos e Sítios.

Na **Fortaleza da Nossa Senhora da Luz** o projeto prevê retirar à fortaleza a maior parte do ónus arqueológico, devolvendo à sua arquitetura original uma das zonas que durante um período longo de tempo serviu de habitação. Proceder-se-á também a obras para infraestruturar a rede de iluminação e de esgotos. [C]



Estação arqueológica de Freiria



Grutas do Poço Velho



Estação arqueológica do Alto do Cidreiro



Fortaleza da Nossa Senhora da Luz



Grutas de Alapraia



# Entrevista

Vítor Carvalho Araújo teve uma oportunidade única em Portugal para pensar um projeto de arquitetura inovador.



## CAMPUS DA NOVA SBE EM CARCAVELOS

# Carvalho Araújo: “Esta é uma grande obra em todos os sentidos”

A melhor Escola de Negócios em Portugal e uma das 30 melhores da Europa mudou-se para o concelho de Cascais e a estreia do seu novo Campus Universitário, em Carcavelos, está prevista para setembro.

✉ Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt

Vítor Carvalho Araújo foi o autor do projeto de arquitetura que mereceu a preferência unânime do júri do concurso internacional lançado pela universidade. Situado num sítio deslumbrante, permite aos estudantes atravessarem a rua sob um túnel para irem fazer surf na praia adjacente. No novo ano letivo de 2018/2019 as novas instalações podem acolher até 4 mil alunos de licenciatura, mestrado, doutoramento e formação de executivos.

**A Nova School of Business and Economics (SBE) e o júri**

**do concurso internacional do projeto do novo Campus desta universidade elegeram, por unanimidade, a proposta do seu atelier como a que melhor correspondeu ao desafio proposto. Que desafio foi esse?**

Foi um desafio muito interessante do ponto de vista da arquitetura, do ponto de vista territorial, e do ponto de vista pedagógico, porque a Nova está interessada em oferecer um espaço novo, naturalmente caracterizado pela qualidade pedagógica e dos mais avançados do ponto de vista do Ensino Superior na área da economia e gestão. Isso

foi traduzido num programa de intenções que serviu de base ao concurso internacional de arquitetura. As razões pelas quais o júri escolheu o nosso projeto (fiz o projeto associado com o arquiteto António Barreiros Ferreira), foi porque demos uma resposta que, pelo que lemos na ata do júri, concilia a utilização de um lugar absolutamente extraordinário com as características do caderno de encargos, numa interação entre espaços exteriores e interiores, entre os diferentes utilizadores dos edifícios, como professores, funcionários e alunos.

**O espaço de implantação territorial deste projeto é de importância vital?**

A maneira como os edifícios se organizam, se colam a este território, se posicionam em relação ao movimento aparente do sol, e se equilibram intencionalmente os espaços exteriores com os espaços interiores e os que estão entre uns e outros é muito importante. Penso que há um conjunto de respostas que o projeto propõe na comparação que foi feita com as restantes propostas apresentadas que levou o júri a essa unanimidade que, naturalmente, muito nos

satisfez, pelo facto de ser um projeto com esta dimensão e com estas características.

**Projetos destes não são muito comuns em Portugal...**

Uma coisa é estudar um edifício ou estudar um espaço público, outra coisa muito particular é estudar um Campus universitário, com um espaço multifuncional. Trata-se de um espaço dedicado a um tempo muito particular da vida das pessoas. É um espaço que pretendemos dar às pessoas que vão estar aqui a tempo inteiro - e um grande tempo das suas vidas - professores, funcionários, e





alunos. O complexo tem essa capacidade de acolher, receber, de ser confortável, de ser estimulante.

**Quando comparado com outros Campus universitários, que conhece e estudou, o que é que este tem de mais particular?**

Sim. Estudámos muitos Campus. A nossa preocupação foi, em primeiro lugar, tirar partido das características excepcionais deste lugar. Nós estamos num sítio único, não é preciso uma descrição detalhada para se perceber que esta dobra da linha de costa, este alinhamento com o Farol do Bugio, faz aqui a definição da separação entre o Tejo e o Atlântico. Esse é um conceito ao qual nos agarrámos, esta orientação com declive ligeiro que o terreno tem para sul, para o sol, essa articulação com o território, foi a nossa primeira preocupação. A segunda preocupação foi a vontade de dar resposta às intenções programáticas e pedagógicas do modelo educativo da Nova SBE, muito baseadas na aprendizagem formal, através do confronto entre as pessoas. Temos espaços letivos, como salas de aulas, anfiteatros, secretarias, serviços de apoio.

Mas temos outros destinados à promoção do encontro, do estudo informal. São espaços em que as pessoas vão permanecer de forma voluntária, simpática e confortável, para além dos tempos de aulas.

**E quanto ao impacto de um complexo desta dimensão neste território?**

Em arquitetura transformámos o espaço e esta transformação tem em conta aqui o facto de termos alguns condicionamentos relativamente à vizinhança com o forte São Julião da Barra, mas também com as instalações militares da NATO, que nos impuseram limitações até na altimetria dos edifícios. Olhamos à volta e percebemos que esmagamos os edifícios, colámo-los voluntariamente ao chão. Estão muito agarrados ao solo, são emergentes dois, três pisos, porque tínhamos um limite de 10 metros de altura imposto pela NATO. Temos uma mata periférica e um pinhal a nascente, e vamos ter, como na analogia que faço de uma mão, os dedos, que são os corpos letivos, e os intervalos entre eles preenchidos com um lago, pomares e jardins. Em suma, zonas para os estudantes

tirarem partido deste clima e ambiente especiais que aqui se vivem.

**Tiraram o máximo partido da localização junto ao mar...**

Um dado particularíssimo em relação a esse aspeto foi termos incluído nos desenhos do concurso uma ligação pedonal direta com a praia de Carcavelos, passando por baixo da Marginal. De início, a ideia foi avaliada como sendo quase extravagante ou impossível de concretizar. Mas foi feita a



**“A Câmara de Cascais teve um papel absolutamente relevante na capacidade de angariação deste investimento para o seu concelho e da sua localização.”**

ligação e o Campus da Nova e a praia que Carcavelos vão poder reciprocamente ter acesso pedonal aberto e livre, porque existe a ideia de que este Campus é simultaneamente um parque urbano não murado, não delimitado que as pessoas poderão fruir e utilizar.

**Mas há outros impactos?**

Os outros tipos de impacto pertencem menos ao domínio direto da arquitetura, tem mais a ver com a presença deste equipamento neste território. Justifica-se uma referência a outros impactos, nomeadamente no que respeita a uma iniciativa desta natureza. Uma universidade que promove mudança de instalação sem recurso a comparticipação financeira do Estado e recorre a angariação de fundos e com isso promove uma obra desta dimensão e com estas características. Não tenho memória de se ter feito um campus universitário integralmente, num gesto único, em Portugal, nas últimas largas décadas e, portanto, esse é também um impacto significativo.

**Qual foi o papel da autarquia em todo este processo?**

A Câmara de Cascais teve um papel absolutamente relevante na capacidade de angariação deste investimento para o seu concelho e da sua localização. Foi à Câmara que isso deveu e é um mérito que a mais ninguém se pode atribuir e que, seguramente, terá impactos de natureza diversa, a nível social e económico no concelho.

**A dimensão desta obra é inédita em Portugal nesta altura?**

Pelo facto de se tratar de um campus universitário, portanto um programa muito particular de uma escola que tem uma oferta relativamente alargada, um programa que faz a listagem dos espaços para esta exigência funcional é necessariamente traduzido numa grande obra. Não há aqui nenhum risco de adjectivação excessiva, estamos a falar de uma área de construção que anda perto dos noventa mil metros quadrados, estamos a falar de uma capacidade de acolhimento de um número de alunos superior a quatro mil e, portanto, esses são números que se traduzem numa obra de grande dimensão com essa particularidade de ser uma obra que é feita como disse de uma só vez. |C|



# Acontece



Cerimónia de cedência do direito de superfície de terreno municipal, na Costa da Guia, à Associação Chabad Portugal.

## Conhecimento e inovação na captação de talento para o concelho

Também o investimento do concelho na inovação, no conhecimento e na captação de talento é uma estratégia municipal que visa o desenvolvimento e a criação de postos de trabalho. O campus da Nova SBE, em Carcavelos, e a Faculdade de Medicina da Universidade Católica são disso exemplo porque vão atrair para o concelho uma população multilinguística e multicultural, alunos e professores de diferentes origens. Com estes projetos Cascais afirma-se como “um ponto de encontro de povos e culturas, fazendo deste território multicultural um local de tolerância e integração o que o torna não só mais seguro como mais competitivo a nível económico e social”, concluiu Carlos Carreiras.

# A tolerância como chave do desenvolvimento local

Uma Igreja Ortodoxa Russa e um Centro Cultural Judaico são dois projetos que vão acontecer e que vêm reforçar a ideia de Cascais como um território onde a tolerância e a abertura à diversidade cultural são a chave de um concelho seguro onde as famílias gostam de viver e as empresas de investir.

Paula Lmares ✉ paula.lmares@cm-cascais.pt

Cascais vai ter a primeira Igreja Ortodoxa Russa em Portugal, tendo já sido realizada a cedência de terreno pelo município, em regime de direito de superfície, para a construção da igreja e instalações de apoio. O que nas palavras do Bispo Dom Nestor, Bispo de Korsun da Igreja Ortodoxa Russa do Patriarcado de Moscovo “é um grande acontecimento para toda a diáspora russa, não só em Portugal como no resto do mundo, numa grande abrangência de povos.”

Foi também, recentemente, apresentado à comunidade cascalense o Plano de Requalificação Ambiental e Urbana da Costa da Guia. O terreno com cerca de 5000 m2 vai incluir um Centro Cultural Judaico, uma área verde com pomar, um jardim sensorial e um parque de estacionamento. O Centro Cul-



Formalização da cedência de terreno, pelo município de Cascais de uma parcela de terreno para construção da Igreja Ortodoxa Russa. A Cerimónia contou com a presença do Bispo Dom Nestor, Bispo de Korsun da Igreja Ortodoxa Russa do Patriarcado de Moscovo.

tural Judaico é um equipamento que vai requalificar - urbanística e ambiental - uma área urbana da Guia, criando um centro de estudos, uma biblioteca com obras raríssimas e que contam a nossa tradição judaico-cristã, assim como um espaço verde e jardim sensorial com características únicas no país.

O presidente da Câmara de Cascais, Carlos Carreiras, ao referir-se a este Plano de Requalificação da Costa da Guia, salientou ser esta a melhor proposta apresentada para o espaço porque “não só induz uma valência cultural, como é minimalista na intervenção urbana, com uma edificação que em vez dos cinco andares permitidos por lei, só vai ter um com uma implementação de apenas 1000 m2, sendo os restantes 4000 destinados a requalificação ambiental”. O Plano prevê, assim, cerca de 4000 m2 de área verde, onde se inclui um pomar e um jardim sensorial que será alvo de replantação e requalificação. No espaço irão ser plantados sete cerejeiras, uma palmeira, 50 novos pinheiros, 20 árvores de fruto e mais 20 árvores no jardim sensorial. Para além da requalificação e renaturalização da vegetação irá, ainda, ser construído um parque de estacionamento com 884 m2. Toda a zona envolvente irá ser objeto também de requalificação dos percursos já existentes, alargamento de passeios, limpeza de pavimentos e renovação do mobiliário urbano. |C|



# O Festival mais cool deste verão acontece em Cascais

O festival de música EDP Cool Jazz, marcado para julho, transitará este ano do concelho de Oeiras para o de Cascais, concentrando-se os concertos no Hipódromo Manuel Possolo. Para a 15.<sup>a</sup> edição foram já anunciados os concertos de David Byrne, a 11 de julho, Van Morrison, no dia 28 e de Gregory Porter, no dia 20. A artista britânica Jessie Ware foi a mais recente confirmação, com concerto agendado para 26 de julho. O EDP Cool Jazz é um festival que aposta na fusão de sonoridades, passando pelo Blues, Soul, Jazz, Funk. O festival realiza-se em Cascais, num espaço onde a aliança entre património, natureza e música marca a diferença nas noites de verão.



## Sonho de Uma Noite de Verão é musical no Parque de Palmela (Estoril)

A Palco 13 estreou um novo espetáculo, desta vez uma versão musical dedicada a crianças e jovens da conhecida obra de William Shakespeare “SONHO DE UMA NOITE DE VERÃO”, adaptada por Maria João da Rocha Afonso. Com encenação de Marco Medeiros, o espetáculo conta com música e adaptação musical de Lúcia Moniz e as interpretações de um elenco muito especial com Beatriz Frazão, Diogo Fialho, Inês Herédia, Miguel Amorim, Tiago Retrê e muitos

outros. Até 29 de abril, sábados e domingos, às 16h00, no Parque Palmela.

«Quem nunca teve um sonho tão real que ao acordar as suas memórias são quase palpáveis? Ou quem nunca teve um dia tão surreal que mais parecia um sonho? A fronteira entre a realidade e o sonho é tão curta, que, por vezes, cabe a cada um decidir de que lado está. Ou então deixamos que o tempo se encarregue da decisão. Neste SONHO DE UMA NOITE DE VERÃO o medo, a

paixão, o desejo, a traição, a amizade passam de algo concreto a abstrato numa fração de segundo. Estaremos nós preparados e disponíveis para que a REGRA e a CERTEZA sejam apenas 12 letras e nada mais do que letras sem conteúdo e sem sentido? Aceitaremos que o destino e o desconhecido nos guiem para o incerto? Talvez então seja melhor fechar os olhos e encarar a realidade “como se de um sonho se tratasse”. Marco Medeiros, encenador, Palco 13. |C|

WWW.EDPCOOLJAZZ.COM

15 edp cooljazz cool energy

11 JULHO · CASCAIS HIPÓDROMO MANUEL POSSOLO

20 JULHO · CASCAIS HIPÓDROMO MANUEL POSSOLO

JESSIE WARE 26 JULHO · CASCAIS PARQUE MARECHAL CARMONA

VAN MORRISON 28 JULHO · CASCAIS HIPÓDROMO MANUEL POSSOLO



# Segurança

## A Prevenção como lema da Semana da Proteção Civil

Cascais assinala, de 26 de fevereiro a 4 de março, a Semana da Proteção Civil com um programa de atividades no CascaiShopping sob a temática “Proteção Civil Preventiva.

✉ Humberto Costa ✉ humberto.fcosta@cm-cascais.pt

Com o programa da Semana da Proteção Civil em Cascais (consultar [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)) pretende-se envolver a população nas atividades de prevenção do Sistema Municipal de Proteção Civil e sensibilizar para a necessidade de adoção de uma cultura de Prevenção e Planeamento de Emergência.

As várias entidades que integram o Sistema Municipal de Proteção Civil de Cascais vão estar presentes com demonstrações técnicas, grupos cínóticos, mass training, exposições e atuações musicais, demonstrações equestres, simuladores de acidentes rodoviários e exercício de resposta a Emergência Civil, entre outras atividades que integram o programa desta VII edição. O principal objetivo destas iniciativas é dar a conhecer à população a importância das suas atividades de prevenção e minimização de riscos em situações de emergência.

Carlos Carreiras considera que “a já tradicional semana da Proteção Civil de Cascais é uma peça muito importante na estratégia Municipal de segurança”. O presidente da Câmara Municipal de Cascais, salientando a “longa parceria com o CascaiShopping”, aponta três razões: “Primeiro, porque coloca em diálogo os maiores especialistas e as melhores práticas para que o nosso conhecimento sobre esta matéria esteja sempre atualizado; Segundo, porque sensibiliza os cidadãos para os riscos que enfrentamos, sobretudo os naturais, e sugere formas de os debelar com comportamentos sustentáveis e responsáveis; Terceiro, sabemos que uma Proteção Civil forte não se faz sem cidadãos resilientes e esclarecidos, trabalhamos para que cada pessoa trabalhe para a segurança individual e coletiva sendo o primeiro e mais importante agente de Proteção Civil.”

Luís Vilhena de Mendonça, diretor do CascaiShopping, refere que “ano após ano, esta iniciativa assume um papel de relevo na sensibilização para a segurança e proteção da comunidade. Em cada edição, temos vindo a captar a atenção de mais pessoas, sobretudo crianças e jovens que acabam por ser um veículo muito importante na passagem de informação aos adultos.” Entre as várias ações e demonstrações, esta edição “volta a contar com a presença das entidades ligadas à Proteção Civil que vão dar a conhecer medidas de prevenção que todos nós poderemos implementar nas nossas rotinas”, salienta o diretor do CascaiShopping.

### Dia Internacional da Proteção Civil

A 1 de março realiza-se um simulacro no posto de abastecimento de combustível da CEPESA, entre



Cascais aposta na prevenção em todos os sectores para evitar males maiores.

as 09h30 e as 11h15m. Pretende-se testar a resposta integrada de todas as forças de segurança e socorro.

No fim de semana de 3 e 4 de março vão decorrer ações de sensibilização dirigidas à população: exercícios de intervenção da GNR no âmbito “Urban search and rescue”,

descida com triângulo de salvação da responsabilidade dos Bombeiros, abordagem à vítima de acidente com motociclo da responsabilidade dos Bombeiros e MotoClube, bem como de Mass training e suporte básico de vida da responsabilidade dos Bombeiros. |C|



**LOJA CASCAIS**

Mais perto de si  
**TIRES**  
PRACETA NOVA

• [loja.cascais.pt](http://loja.cascais.pt)  
800 203 186

|   |   |   |
|---|---|---|
| <br>Renovação da Carta de Condução   | <br>Alteração de morada<br>Cartão de Cidadão | <br>Registo Criminal     |
| <br>Pagamento de refeições escolares | <br>Cópias e certidões                       | <br>Serviços MobiCascais |

ENTRE OUTROS SERVIÇOS MUNICIPAIS



**CASCAIS**  
Tudo começa nas pessoas



# AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

## BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito  
 Bilhete Único Diário 8,00€  
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt  
 +351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt



## MÚSICA

### ATÉ 29 DE ABRIL SONHO DE UMA NOITE DE VERÃO

Auditório Fernando Lopes Graça  
 Horário: Sábados e Domingos | 16H00  
 Custos: 10€ | Menores de 16 anos: 7,5€ | Profissionais de Espetáculo, grupos 10 Pax e estudantes: 8,5€  
 i. e Reservas: reservas@palco13.pt | 934495034

### 17 DE MARÇO RECITAIS DA ORQUESTRA DE CÂMARA DE CASCAIS E OEIRAS - 2018

"A OCCO CONVIDA"  
 Museu da Música Portuguesa - Casa Verdades de Faria  
 Horário: 18H00  
 Custos: 3€ | estudantes e +65 anos - 1,5€  
 i. 214815904



## AMBIENTE

### 17 DE MARÇO VISITA GUIADA AO BORBOLETÁRIO

Parque Urbano Quinta de Rana  
 Custo: 3,5€  
 Horário: 11h00 - 12h30  
 i. atividadesnatureza@cascaisambiente.pt | 214 604 230

### 18 DE MARÇO OPEN DAY - SEGWAY

Quinta do Pisão  
 Custo: Gratuito  
 Horário: 10h00 | 11h30 | 14h00 | 15h30  
 i. atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

### A HORTA DA QUINTA

Quinta do Pisão - Parque de Natureza  
 Custo: Gratuito  
 Horário:  
 - Todos os dias de semana das 9h00 às 12h00  
 - Sábados das 9h00 às 13h00  
 - Encerrado aos domingos e feriados  
 i. 214 604 230



## EXPOSIÇÕES

### ATÉ 4 DE MARÇO "COMEÇAR P'LO FIM" DE RAUL ALBUQUERQUE

Centro Cultural de Cascais  
 Custo: (+ 12 anos) 5,00€ | Bilhete munícipe, seniores e estudantes: 2,50 € | Crianças até 11 anos, desempregados, funcionários do universo municipal: Gratuito  
 Horário: 3ª a domingo | 10h00 - 18h00  
 i. 214 815 660

### DE 5 A 24 DE MARÇO EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA DE INÊS VASQUEZ

Biblioteca Municipal de Cascais - Casa da Horta da

### Quinta de Santa Clara

Custo: Gratuito  
 Horário: 2ª feira, das 14h00 às 18h00 | 3ª a 6ª feira, das 10h00 às 18h00 | Sábados, das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 18h00 | Encerra aos domingos e feriados  
 i. 214 815 417 | bchqsc@cm-cascais.pt

### ATÉ 15 DE ABRIL PRA LÁ E PRA CÁ

Casa das Histórias Paula Rego  
 Horário: 3ª a domingo | 10h00-18h00  
 Bilhete normal (+ 12 anos) 5,00€ | Bilhete munícipe, seniores e estudantes | 2,50 €  
 Crianças até 11 anos, desempregados, funcionários do universo municipal | Gratuito

### ATÉ 11 DE MAIO ALGAS DA COSTA PORTUGUESA QUE SE COMEM E OUTRAS UTILIDADES

Museu do Mar Rei D. Carlos  
 Custo: bilhete normal 3,00€ | Residentes, Mobilidade Reduzida e Situação de Desemprego 1,50€ | Crianças até aos 12 anos, Seniores partir dos 65 anos, Escolas | Associações sem Fins Lucrativos e Jornalistas em Exercício de Funções é gratuito  
 Horário: 3ª a 6ª 10.00h - 17.00h | Sábado e Domingo 10h00 - 13h00 e 14h00 - 17h00  
 i. 214 815 955 | 214 815 954 | museumar@cm-cascais.pt



## LEITURAS

### 10 DE MARÇO LEITURAS DE POESIA PORTUGUESA PELOS ARTISTAS UNIDOS

CAMILO PESSANHA  
 Jorge Silva Melo e Lia Gama  
 Casa Sommer  
 Gratuito  
 Horário: 18H30  
 i. 214815660

### DE JANEIRO A DEZEMBRO "AUTOR EM DESTAQUE" EXPOSIÇÃO BIBLIOGRÁFICA

Biblioteca Infantil e Juvenil - Parque Marechal Carmona | Cascais  
 Gratuito  
 Consultar programa em cascais.pt/agenda-cascais  
 i. /Inscrições: 214 815 326/7 | bij@cm-cascais.pt



## DESPORTO

### 4 DE MARÇO BEACH TENNIS

Praia de Carcavelos  
 Gratuito  
 Horário: 10h00 e 11h30  
 Inscrição: btschoolsportone-way@gmail.com

### 3 e 17 DE MARÇO INICIAÇÃO À CANOAGEM

Praia dos Pescadores  
 Custo: 7,00€  
 Horário: 09.30h - 12.30h  
 i. adncascais@gmail.com

## cascalitos.pt



## CRIANÇAS

### 3 DE MARÇO

#### BRINCA-ME UMA HISTÓRIA

Auditório Fernando Lopes-Graça | Parque de Palmela  
 Custos: 6,00 € - 1 criança + 1 adulto; 3,00 € - cada adulto extra; Bilheteira Horário: 11h00  
 i. 934 495 034 | reservas@palco13.pt

### 3 DE MARÇO

#### SEMENTES DE LEITURA

Biblioteca Infantil e Juvenil  
 Gratuito  
 Horário: 10h30 - 11h30  
 i. e inscrições: 214 815 326 / 7 | bij@cm-cascais.pt

### 5 DE MARÇO

#### A FADA ORIANA NA FLORESTA DA MENINA DO MAR: SOPHIA 2.0

Biblioteca Municipal de S. Domingos de Rana  
 Gratuito  
 Horário: 10h30 e às 14h30  
 i. e inscrições: 21 481 54 04/3 | bsdr@cm-cascais.pt

### 6 DE MARÇO

#### OFICINA DE GRAVURA: "AGORA VAMOS COMEÇAR"

Casa das Histórias Paula Rego  
 Custo: Gratuito  
 Horário: 10h00  
 i. e Reservas: sce.chpr@cm-cascais.pt | 214 826 970

### 10 DE MARÇO

#### AS VOLTAS DA HISTÓRIA | HORA DO CONTO

Biblioteca Municipal de Cascais - Casa da Horta da Quinta de Santa Clara  
 Custo: Gratuito  
 Horário: 10h00  
 i. 214 815 418 | bchqsc@cm-cascais.pt

# CASCAIS MUDOU PARA TODOS.

MUDOU PARA QUEM VIVE, TRABALHA OU VISITA CASCAIS.

mobicascais.pt



MOBI CASCAIS





## LETTER TO THE EDITOR

David Wright ✉ c.cascaisenglish@gmail.com

## Is this Evolution or Revolution?

One billion euros over the next 8 years in public and private investment is set to change the face of Cascais with a huge impact in the municipality on education, information, culture, health and tourism. This statement was one of the headline items at the annual presentation to journalists and investors in mid-January, given by the Câmara de Cascais on the major events and investments for Cascais for the forthcoming year.

As if to underline the massive changes we can expect, the presentation was made in specially prepared premises on the building site of the new university campus of Nova SBE (School of Business & Economics) in Carcavelos. The construction is much more advanced than can be seen from the Marginal, and Nova SBE is due to open in September with 3.000 students.

In a separate article in these pages we have highlighted some of the changes brought about by this unprecedented level of inward investment to the municipality.

2017 is a hard enough act to follow. 8 million euros investment by the Câmara Municipal, contributed to over 1.2 million spectators, 1.4 million overnight tourist stays and a return of 380 million euros to the local economy. More than 200.000 visits were made to the various buildings and exhibitions in the Bairro dos Museus, half a million people came out for the music in the Bay of Cascais, and over 400.000 saw the famous Lumina - Festival of Light. 2.500 triathletes competed in the first Ironman 20.3 event held in Portugal, 40.000 tennis fans watched the Millennium Estoril Open and 50.000 enjoyed the Christmas Village.

All of these will be back again this year, along with both new initiatives such as the Festival of the Lusitano Horse, and the return of some former favourites such as EDP COOL Jazzfestival, the Color Run in Carcavelos. In the spring a new museum will open in the Marina, MARCC - Museum of Urban and Contemporary Art with works by the world famous graffiti artist, Vhils. Give Me 4 is a particularly interesting idea for a music festival in the Parque Marechal Carmona in September. Tickets will be earned by application and 4 hours voluntary work.

We would say that a good start has already been made to the challenge of improving in 2018 on the work of the previous year, to the benefit of us all in the community. |C|

*If you have suggestions or comments, or would like to contribute an article of your own, please email us: c.cascaisenglish@gmail.com*



The Jumbo supermarket will go underground leaving space for restaurants, 146 apartments and a green park area open to the public.

## Where is the Investment Going?

Mayor Carlos Carreiras states, "Over the next 8 years it is possible to achieve a level of inward investment to Cascais, attracting skills, knowledge and jobs, of which there is no memory in the municipality." 250 million of the 1 billion euros will come from the Town Council and the remaining 75% from private investment. "Our main objective is to create the opportunities which will in turn generate more employment" he says.

Most obvious to residents will be a further increase in construction projects that will ultimately change the face of Cascais.

Entrance to the town via the Marginal will be completely revamped and made more attractive. The Jumbo supermarket will go underground leaving space for restaurants, 146 apartments and a green park area open to the public. Work will be complete by the second half of 2021.

Next to the train station the former Nau building, left vacant and a controversial eyesore for many years, has given way to Dom Pedro with residential, commercial and service space due to be finished in 18 months.

The Cascais Marina, a loss-making project, has been pur-

chased by international investors and, although still subject to final approval by central government, will be transformed by a 5-star hotel and new commercial premises located in the existing building.

A major factor is the development of the new campus of Nova SBE (School of Business & Economics), which will be operational in September this year. Just in the area of Carcavelos there are plans for 3 new 5-star hotels and the renovation of 2 more. More than 1.000 university residences are expected.

The old Legrand factory, now purchased by a private investor, will give way to an office complex in a year's time, which will include a European Service Centre of Nestlé. The Câmara has managed to associate this project with the urban park of Quinta da Alagoa, to become a multi-purpose cultural space. There will be a restaurant area similar to the Mercado da Ribeira, a large shopping area and a 4-star hotel to serve business tourism.

The entire sea front in this area will have five tunnels to remove the Marginal as an obstacle and provide direct access to the beach.

Cascais Innovation Park will be developed in the disused military installation, Bateria da Costa de São Gonçalo, Parede. It will have office

space in particular for use as an incubator for startup businesses.

El Corte Inglés is coming to Sasseoires. A new commercial shopping area is planned not far from the motorway along with the relocation of the company offices.

Back in the centre of Cascais a 1.000m<sup>2</sup> LEGO Education Innovation Studio will open in 2020 in the Edifício São José. The Bullring area of Cascais will be converted for residential accommodation. The old Cascais Hospital will become the first private School of Medicine in Portugal in a partnership between the Universidade Católica, the University of Maastricht and the group Luz Saúde. The university will occupy the former premises of the water company, Águas de Cascais, and the hospital building will become a University Hospital.

The Council Executive says "This new face of Cascais is a strategy planned to take eight years, during this 4 year term before the next municipal elections and then the next mandate. Already this term we will see the inauguration of the new entrance to Cascais and the new design of the Marina. We will see Nova School of Business and Economics (SBE) later this year, and progress in the Legrand project. These next four years will see stunning changes". |C|



# An Unlikely Survivor of the Great Earthquake of 1755

By Manuela Lamers

Walking along the “Paredão”, I often pass a rather mundane looking small chapel in Travessa da Conceição, next to the Hotel Albatroz. Closed and deserted during the week, the faithful gather on Saturday evenings and Sunday mornings.

The quaint old building pricked my curiosity, so I paid it a visit when it opened. The small ermida (chapel) was already filling up with the devout, preparing for the evening prayer for the dead, and I was lucky to meet the priest. Father João Gherbovetchi is a young, friendly Luso-Moldavian. His congregation of around 250 (Parish of São João Crisóstomo), who regularly attend mass and other Russian Orthodox ceremonies, are mostly Moldovians, Bulgarians, Ukrainians and Romanians living in and around Cascais. The services are conducted in one of these languages, mostly Romanian.



About 10 years ago, the Catholic Church granted them the use of the chapel. The only stipulation, on December 8th, all their artefacts are removed to make way for a Catholic mass for Nossa Senhora da Conceição. It is the feast day of the Immaculate Conception of the Holy Virgin Mary and the chapel was originally consecrated in her honour.

On Easter Sunday, worshippers arrive en masse. Although the servi-

ce starts in the chapel, by midnight the congregation proceeds to the Igreja da Misericórdia next to SEF (Immigrant and Border Services) and continue their service there.

Both events, the feast day of the Holy Virgin and Easter, epitomize the unique solidarity between two quite different denominations of the church.

The chapel traces its origin to the early 17th century. In 1609 a ship sank in the Bay of Cascais, a cross was erected next to the beach and a vow made to build a chapel. The promise was honoured in 1634, at the

old entrance to the village. On the Holy Day of All Saints in 1755, when the earthquake and tsunami laid waste to Cascais (the nearby church of the Resurrection was destroyed), those taking shelter in the chapel prayed to Nossa Senhora da Conceição dos In-

centes to save them and the chapel. They survived one of the deadliest earthquakes in history.

To thank the Holy Virgin for interceding, a second vow was made – an annual procession in her honour by the townsfolk, which only ended in 1920 when it was deemed that the covenant had been fulfilled.

If you happen to pass the chapel with its doors open, do enter. Even though it is a simple place, it exudes a strong feeling of calm and peace. |C|

## Oeiras Railway Station

Oeiras is similar to Caxias, in that a newcomer on the line might mistake the name of the station for a possible triple word score on a Scrabble board! Place names are sometimes difficult to pronounce! Let's just say that Oeiras is pronounced with a sound that is best listened to on the intercom on the train, or by paying attention to the sounds ensemble by fellow local passengers. This is the best way and, just to let you know, there is a prize for the first foreigner to pronounce Oeiras like a local on their first journey. If you are successful contact Sra Maria de Fátima at the launderette closest to the station! She will be the judge. Good luck if you can find her!

More to the point: we left our journey on a walk from Santo Amaro de Oeiras to Oeiras station itself. On this pilgrimage you are most likely to

bump into other passengers coming in the opposite direction looking for the train to Belem!

It really doesn't matter at the end of the day, whether you walk from Santo Amaro to Oeiras or vice-versa for you shall all meet together in an area surrounded in History.

**TO KNOW:** Travelling from the opposite direction i.e. Cascais to Lisbon and if you wish to visit Belem and stations in-between please change trains at Oeiras. During my 24 years here I have met many people exhausted by going up and down the line in the wrong direction looking for Belém. Perhaps it is a joke being played out by the site of the Discoveries on unsuspecting tourists!!

**NEXT STOP:** Carcavelos. |C|

## AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

**02 March**  
**IWP Happy Hour**  
International Women in Portugal host a happy hour on the first Friday of every month. Members are welcome to bring family and friends.  
THE TASTING ROOM  
18:00 - 20:00  
i. www.iwpportugal.org

**08 March**  
**Royal British Club Business Lunch**  
Brexit Update and Impact on Pensions Talk by Blevins Franks  
RBC members €15 and non members €25  
HOTEL BAÍA  
12:30 for 13:00  
i. 913 831 083  
secretary@royalbritishclub.pt

**13 March**  
**WRVS Social Tea**  
A talk by Aoife Healy from the Irish Association about St Patrick's Day.  
QUINTA DA FONTE (The British Retirement Home)  
15:00  
i. https://www.facebook.com/WRVSLisbon/

**14 March**  
**Americans Living in Portugal Happy Hour**  
Held on the second Wednesday of every month. All nationalities welcome.  
HOTEL BAÍA  
18:00 - 20:00  
i. della.a.rio@gmail.com

**23 March**  
**Royal British Club Happy Hour**  
Held on the last Friday of the month, members and non-members welcome.  
Early this month due to Easter. An opportunity to see old friends and meet new faces.  
HOTEL BAÍA  
18:00 - 20:00  
i. 913 831 083  
secretary@royalbritishclub.pt

**25 March**  
**Cascais Pub Quiz**  
Charity fundraising English quiz night. Come on your own or as a team.  
DUKE PUB & RESTAURANT CASCAIS  
20:00 - 23:00  
i. 967 347 264  
hlamers@sapo.pt  
www.facebook.com/CascaisPubQuiz/

**28 March**  
**Royal British Legion Monthly Lunch**  
Last Wednesday of the month. All welcome but please let us know in advance.  
HOTEL BAÍA  
13:00 for 13:30  
i. 919 317 530

**Every Sunday**  
**Le rendez-vous du dimanche**  
Regular weekly meetings for French-speaking community. All welcome. English, Spanish and Portuguese also spoken.  
HOTEL BAÍA  
18:00 for 20:00

### ART & EXHIBITIONS

**11 March**  
**HeForShe Arts Week**  
Round table discussions and art exhibitions promoting global gender equality.  
11th- CASA DAS HISTORIAS - PAULA REGO  
10:00 - 19:00  
i. http://emmawatsonportugal.org/2017/03/04/heforshe-chega-a-portugal/

**Until 25 March**  
**Belas Artes da Academia - An Unknown Collection**  
Selection of painting and sculpture, modern and contemporary periods from the beginning of the XXth century to today.  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Tue - Sun  
10:00 - 18:00  
i. www.cascais.pt

**Until 31 March**  
**Bienal de Cerveira**  
40th anniversary exhibition. Sculpture, painting and photography exhibition of the work of over 30 artists from the Foundation of Bienal Internacional de Arte de Cerveira  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Tue - Sun 10:00 - 18:00  
i. www.cascais.pt

**Until 01 April**  
**The History of Sailing in Cascais**  
From the first regatta 1871 to Olympic Silver in 1948. Entrance Free  
CASA SOMMER  
Mon to Fri  
09:00 - 17:00  
Sat and Sun 10:00-13:00 and 14:00-18:00  
i. www.cascais.pt

### THEATRE & MUSIC

**10 March**  
**Spring Concert by Symphony Orchestra of Cascais**  
Works by Alexander Alyabayev, Grieg Peer Gynt Suite, Tchaikovsky Symphony N.º 5 Mi moll  
Maestro Richard Rosenberg  
AUDITÓRIO SENHORA DA BOA NOVA  
21:00-22:30  
i. www.occo.pt

**17 March**  
**IC Strings - A Journey Through Europe**  
Programme with works by Handel-Halvorsen, Despic, Carrapatoso, Schubert and Antonin Dvorák.  
MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA  
18:00 - 19:00  
i. http://www.occo.pt

**18 March**  
**Concert by OCCO.**  
Piano Duo  
Sergio Marchegiani and Marco Schiavo perform pieces by Johannes Brahms.  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
18:00  
i. http://www.occo.pt

**March**  
**Cinema Highlights**  
Independent cinema screens movies in English, French and other languages.  
Thursday premières.  
Coming soon: Mark Felt, Early Man, Tomb Raider, 7 Days in Entebbe, Mary Magdalene, M. e Mme Adelman  
O CINEMA DA VILLA  
i. 215 887 311  
geral@ocinemadavilla.pt

### CHILDREN & FAMILIES

**Every Sunday**  
**Beach Tennis**  
Youth group classes and rotating practice sessions, limited places available.  
CARCAVELOS BEACH  
11:00 - 13:00  
i. www.cascais.pt

**Every Thursday**  
**Horse riding Experience**  
An opportunity to try horse riding; all equipment provided.  
CENTRO HIPICO DO ESTORIL (CHARNECA)  
18:00 - 19:00  
i. 214 872 064  
geral@centrohipico.pt

**Every day**  
**Pedra Amarela - Base Camp**  
Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.  
i. 214 604 230  
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

### SPORTS & SAILING

**10 and 24 March**  
**Lisbon Hash House Harriers (LH3)**  
All welcome including families  
MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS

A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.  
**Every other Saturday**  
14:00-16:30  
i. www.lisbonh3.com

**16-18 March**  
**Dragon Winter Series Sailing**  
Clube Naval de Cascais  
i. http://www.cncascais.com

**Every Tuesday and Thursday**  
**Fitness Bootcamp**  
Bootcamp na Linha and Camara Municipal de Cascais offer a fitness bootcamp.  
Also on Saturdays in Carcavelos.  
€5 per participant.  
PRAIA DE SAO PEDRO DO ESTORIL  
19:30  
i. 935 633 005  
info@bootcampnalinha.com

**Every Saturday and Sunday**  
**Introduction to Surfing**  
Learn to surf with Wanted Surf School.  
PRAIA DE CARCAVELOS  
10:00-11:00, 14:00-15:00  
i. 914 994 659  
wantedsurfschool@gmail.com

### OTHER EVENTS

**03 March**  
**Garden Sale 2018**  
Individuals and families may sell handmade or second hand items.  
Jardim da Parada  
10:00 - 18:00  
i. https://www.cascais.pt/formulario/garden-sale-venda-de-usados-2018

**02 - 04 March**  
**Chocolate Market**  
Chocolate market with tastings and workshops, music and other activities as well as chocolate products of all kinds.  
MERCADO DA VILA  
Fri: 18:00 - 24:00, Sat: 10:00 - 22:00  
Sun 10:00 - 20:00  
i. https://www.facebook.com/MercadodaVilaCASCAIS/

**04 March**  
**Beetle Meet**  
Meeting of VW Beetle enthusiasts on the first Sunday of each month, this year Beetle Meet celebrates 10 years.  
CASCAIS MARINA  
10:00 - 16:00  
i. vwclassicoscascais@gmail.com



## Últimas

# Parede Foot-Ball Clube comemora 90 anos

O Parede Foot-Ball Clube que há cerca de cinco anos estava sob a ameaça de acabar, cinco anos depois comemora os seus 90 anos e promete sobreviver mais 90.

○ Parede Foot-Ball Clube comemorou 90 anos. Com 900 sócios e 287 atletas nas suas várias modalidades de Hóquei em Patins, Patinagem Artística e Patinagem de

Velocidade, o Parede FC tem todas as razões para olhar com esperança para o futuro, uma vez que está a uns meses de conseguir a sede há tanto tempo desejada. “São 90 anos de muito trabalho feitos de muitos altos

e baixos e que se há cerca de cinco anos o clube estava praticamente acabado, hoje com a ajuda de todos os sócios, atletas e familiares, assim como com o apoio do atual Executivo Municipal, uniram-se esforços

para que o Clube se renovasse e hoje podemos olhar para o futuro com confiança”, afirmou emocionado o Presidente da Direção do Parede FC, Fernando Piedade.

Com a certeza de que a nova sede irá ser inaugurada antes do final de 2018, “um compromisso muito antigo que por razões várias não foi possível cumprir”, referiu o presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, o Parede FC pode olhar para os próximos 90 anos “com a certeza de que tem futuro e isso é o que queremos para todos os clubes e coletividades do nosso concelho”, acrescentou Carlos Carreiras.. |C| P.L.



Após um período de turbulência, o “Parede Foot-Ball Clube” reúne as condições para um futuro risonho.

## O Bosque solidário Raúl Lino

Os alunos do Jardim de Infância e Escola Básica Raúl Lino juntaram-se ao movimento solidário de Cascais para com as vítimas dos incêndios do verão passado. Os alunos desta escola receberam

árvores provenientes do Banco Genético Vegetal do Parque Natural Sintra-Cascais e, juntamente com alunos de três escolas de Vila Nova de Poiares fizeram nascer, neste município, um novo bos-

que, replantando 270 sobreiros da Cascais Ambiente.

Trata-se de uma ação de solidariedade idealizada pela EB Raúl Lino, com a Associação de Pais, mas que acabou por envolver

toda a comunidade educativa e que contou com a Câmara Municipal de Cascais. Com esta ação pretendeu-se sensibilizar os mais novos para as questões ambientais e solidárias. |C|

## CURTAS

### Artistas Unidos celebram poetas portugueses em Cascais

A Fundação Dom Luís I junta-se aos Artistas Unidos para celebrar a poesia com nomes consagrados do teatro. Jorge Silva Melo, Lia Gama, Maria João Luís ou Manuel Wiborg vão estar na Casa Sommer, para dizer “Em Voz Alta” a poesia de autores como Camilo Pessanha, Herberto Helder, David Mourão-Ferreira, Alexandre O’Neil ou Gomes Leal.

A iniciativa “Em Voz Alta, os nossos Poetas”, decorre até 8 de dezembro, um sábado por mês, sempre às 18h30 e surge de uma parceria entre a Fundação Dom Luís I, a Câmara Municipal de Cascais e o grupo de teatro Artistas Unidos. A entrada é gratuita. **Saiba mais em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)**

### Avillez o melhor Chef do mundo

O chef português José Avillez, natural de Cascais, foi distinguido com o Grand Prix de L’Art de La Cuisine da Academia de Gastronomia Tradicional, sendo assim considerado o melhor cozinheiro de 2108. É o primeiro português a receber este prémio, o mais importante atribuído por esta Academia, sediada em França. Em 2001, começou a estagiar no restaurante Fortaleza do Guincho, em Cascais. Em 2005, a Academia de Gastronomia Tradicional já o tinha considerado um dos cozinheiros de maior potencial no mundo. Em 2008, tornou-se chef executivo do restaurante Tavares, em Lisboa, onde viria a ganhar a sua primeira estrela Michelin (2009). Atualmente José Avillez tem vários restaurantes em Lisboa e no Porto.



Em 2005, a Academia de Gastronomia Tradicional já o tinha considerado um dos cozinheiros de maior potencial no mundo. Em 2008, tornou-se chef executivo do restaurante Tavares, em Lisboa, onde viria a ganhar a sua primeira estrela Michelin (2009). Atualmente José Avillez tem vários restaurantes em Lisboa e no Porto.

### Quinta do Pisão tem novo residente

O Pipocas, um cavalo com 16 anos, encontrava-se num pequeno terreno da Quinta da Bicuda. As condições em que se encontrava justificaram que um grupo de 15 cidadãos decidisse comprá-lo e doá-lo à Quinta do Pisão, onde agora corre livre e feliz. Uma atitude que o presidente da Câmara de Cascais, Carlos Carreiras exultou: “É um ato de cidadania. Este cavalo vai juntar-se a mais dezasseis cavalos, ovelhas e burros que fazem parte da fauna da Quinta do Pisão”, acrescentou.

### CAPITAL EUROPEIA DA JUVENTUDE

**PRÓXIMAS ATIVIDADES**

|   |            |   |             |
|---|------------|---|-------------|
| (A) CASOS - PERCURSOS PROFISSIONAIS INSPIRADORES - ESPECIAL JOVEM | 1 MAR      | FUTURÁLIA   | 14 a 17 MAR |
| DIA DA PROTEÇÃO CIVIL   | 1 MAR      | XXXI BOOTCAMP EMPREENDEDORISMO SOCIAL EM CASCAIS  | 16 a 18 MAR |
| FÓRUM BINACIONAL DE JUVENTUDE                                     | 2 a 3 MAR  | VOTAÇÃO OP JOVEM + OP ESCOLAS   | 23 MAR      |
| NICE GROOVE MEETING   | 2 MAR      | FORMAÇÃO PARA YOUTH WORKERS: "COM'ON EUROPE : PARTICIPATORY BUDGETING FOR YOUNG PEOPLE IN EUROPE" | 19 a 23 MAR |
| HE FOR SHE ARTS WEEK  | 8 a 11 MAR |   |             |
| CONFERÊNCIA TRANSNACIONAL PATHERWAYS                              | 8 a 11 MAR |   |             |

● consulte o programa completo em [cascais2018.eu](http://cascais2018.eu)